

MULTILINGUISME & TROUBLE DU DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE

Qu'est-ce que c'est? Comment puis-je le reconnaître?
Que puis-je faire?

**Le trouble du développement du langage
affecte 7% des enfants.**



**Le multilinguisme n'est PAS une cause de
trouble du développement du langage.**

**Mais un diagnostic fiable de trouble du
développement du langage chez les enfants
multilingues n'est pas facile.**

**La détection précoce est la clé.
L'orthophonie, ça aide!**



Qu'est-ce que le multilinguisme et quand est-on réellement considéré comme multilingue ?

Est-on multilingue uniquement lorsqu'on maîtrise parfaitement deux ou plusieurs langues, ou même lorsqu'on connaît quelques mots dans une autre langue ?

Il n'y a pas une réponse unique à ces questions : il existe plusieurs définitions différentes du multilinguisme. L'opinion la plus répandue considère comme multilingues les locuteurs qui utilisent régulièrement deux langues (ou plus) dans la vie quotidienne, qu'ils aient ou non une maîtrise parfaite de ces langues, et quel que soit l'âge auquel ils ont commencé à les apprendre.

Contrairement aux adultes, les enfants acquièrent une ou plusieurs langues sans effort, sans enseignement formel ou instruction, s'ils ont suffisamment d'occasions d'écouter et d'utiliser ces langues.

Qu'est-ce que le trouble du développement du langage ?

On parle de trouble du développement du langage lorsque les performances linguistiques d'un enfant ne sont pas en adéquation avec son âge.

Le trouble du développement du langage est un trouble congénital qui n'est pas causé par des problèmes d'audition, des difficultés intellectuelles ou des troubles neurologiques.

Le trouble du développement du langage peut se manifester de différentes manières. Alors que certains enfants présentent des déficits de la parole, d'autres ont un vocabulaire réduit ou des difficultés grammaticales. Ces problèmes peuvent être isolés ou combinés les uns aux autres, et ils peuvent se manifester tant au niveau de la production que de la compréhension du langage.



Le multilinguisme peut-il provoquer un trouble du développement du langage?

»**NON!**« Les enfants monolingues et multilingues sont tous deux affectés de la même manière par le trouble du développement du langage.

L'acquisition du langage n'est pas entravée par le multilinguisme! La difficulté réside toutefois dans la reconnaissance correcte d'un trouble du développement du langage chez les enfants multilingues.

Comment le trouble du développement du langage se manifeste-t-il chez les enfants multilingues?

Le trouble du développement du langage affecte toutes les langues d'un enfant. Cependant, les symptômes dans les différentes langues peuvent varier. Même les enfants multilingues ayant un développement typique présentent souvent des différences entre les langues qu'ils maîtrisent : la maîtrise d'une langue chez ces enfants dépend de la quantité de contacts qu'ils ont eus avec elle (si, par exemple, ils ont été exposés aux deux langues depuis la naissance, ou si la deuxième langue a été ajoutée plus tard au cours de leur développement) et de l'intensité de cette exposition.

Si un enfant n'a pas suffisamment d'occasions d'écouter ou de parler une langue, on ne peut pas s'attendre à ce qu'il soit capable de la maîtriser parfaitement.

Pour ces raisons, il n'est pas facile d'identifier un trouble du développement du langage chez les enfants multilingues et, par conséquent, ces enfants sont parfois identifiés à tort comme souffrant de troubles du langage, même s'ils n'en ont pas et que leurs performances linguistiques correspondent en fait parfaitement au degré d'exposition et à la quantité d'opportunités d'apprentissage qu'ils ont eues.

Il arrive toutefois plus souvent qu'un trouble du développement du langage ne soit pas identifié chez les enfants multilingues parce que les écarts par rapport au cours typique du développement du langage sont attribués à tort à leur multilinguisme.

Comment diagnostiquer un trouble du développement du langage chez les enfants multilingues?

Si votre orthophoniste/logopédiste peut parler les différentes langues de votre enfant, c'est certainement un avantage, mais malheureusement c'est rarement le cas. De plus, il n'existe actuellement que quelques outils de diagnostic (pour quelques langues) qui permettent d'examiner les compétences linguistiques de tous les enfants dans toutes leurs langues. Par conséquent, il n'est généralement pas possible d'évaluer toutes les langues parlées par un enfant.

Cependant, si les orthophonistes et les parents travaillent ensemble, le diagnostic et la thérapie du trouble du développement du langage chez les enfants multilingues peuvent être couronnés de succès.

Que puis-je faire si je crains que mon enfant souffre d'un trouble du développement du langage?

Au cours de l'acquisition du langage, tous les enfants suivent la même séquence d'étapes de développement. Ils le font s'ils apprennent une, deux ou même plusieurs langues en même temps. Au cours de la première année de vie, les premiers mots sont acquis. Vers la fin de leur deuxième année de vie, les enfants devraient être capables de produire au moins 50 mots et de les combiner en énoncés de deux mots. Au cours de la troisième année, les enfants apprennent de nombreux nouveaux mots ; leur vocabulaire augmente de manière exponentielle et devient de plus en plus élaboré. En même temps, ils commencent à composer leurs premières phrases, même si elles ne sont pas parfaites au début. Certains enfants franchissent ces étapes de développement plus rapidement, tandis que d'autres peuvent prendre un peu plus de temps. Cette variabilité est tout à fait normale dans l'acquisition du langage. Cependant, les enfants atteints d'un trouble du développement du langage s'écartent du développement moyen du langage sur une plus grande échelle.



Symptômes potentiels d'un trouble du développement du langage:

- L'enfant commence à parler très tard.
- L'enfant est difficile à comprendre.
- L'enfant a des difficultés à apprendre de nouveaux mots (même après la deuxième année de vie, le vocabulaire n'augmente que lentement).
- L'enfant a des difficultés à comprendre et à suivre les instructions.
- L'enfant a des difficultés à produire des phrases complètes.



Où puis-je trouver de l'aide?

Les troubles du développement du langage ne disparaissent pas d'eux-mêmes. Malheureusement, la croyance selon laquelle toutes les difficultés linguistiques disparaîtront avec le temps une fois que l'enfant sera suffisamment mature est encore très répandue. Bien que les symptômes du trouble développemental du langage puissent changer au cours du développement, ils demeurent. Par exemple, un enfant qui, à l'âge de quatre ans, présente des déficiences en vocabulaire, peut avoir des difficultés en grammaire à l'âge de cinq ans, et à l'âge de six ans, il peut avoir des problèmes pour apprendre à lire et à écrire correctement. Tout soupçon de trouble du développement du langage doit être considéré rapidement par des orthophonistes qualifiés. Ainsi, en cas de trouble du langage, une intervention précoce et adaptée à l'âge de l'enfant peut être mise en place le plus tôt possible.

**»LA DÉTECTION PRÉCOCE EST LA CLÉ.
LA THÉRAPIE PAR LA PAROLE ET LE LANGAGE AIDE.«**

Comment puis-je soutenir au mieux mon enfant dans son acquisition du langage (multilingue)?

- Parlez à votre enfant dans la langue que vous parlez le mieux et avec laquelle vous vous sentez le plus à l'aise.
- Ce n'est pas un problème lorsque les parents utilisent deux langues différentes avec l'enfant. Il n'est pas déroutant pour les enfants d'entendre et de parler deux ou plusieurs langues à la maison!
- Donnez à votre enfant des occasions suffisantes et répétées de faire l'expérience de ses langues. Si vous ne connaissez pas la langue de l'environnement dans lequel vous vivez, votre enfant peut néanmoins acquérir cette langue de manière efficace grâce à des contacts réguliers, par exemple dans une crèche ou des programmes récréatifs.
- **ATTENTION:** Regarder la télévision ne suffit pas pour apprendre une ou plusieurs langues ! Les enfants apprennent une ou plusieurs langues par l'interaction, par exemple lorsqu'ils jouent ensemble, mangent, s'habillent, etc.
- Lisez des livres avec votre enfant : utilisez les images pour interagir de manière créative, posez des questions sur ce qu'il peut voir dans les images et sur ce qui se passe. De cette façon, la lecture à haute voix se transforme en un dialogue amusant et (inter)actif.
- Suivez les intérêts de votre enfant et utilisez-les pour initier une interaction/communication. Dites à votre enfant ce que vous êtes sur le point de faire ou commentez ce qu'il vient de faire. Parlez à votre enfant en utilisant des phrases simples et courtes.
- Si votre enfant a des problèmes d'acquisition du langage, vous pouvez le soutenir par votre comportement sans qu'il le remarque. Faites de vous un modèle linguistique pour votre enfant. Ainsi, lorsqu'il produit une phrase incorrecte, répétez-la simplement sous une forme corrigée. Ce comportement est également appelé „feedback correctif“.
- Si votre enfant a été diagnostiqué avec un trouble du développement du langage, il n'est pas nécessaire de limiter son exposition au nombre de langues à une seule afin de „faciliter“ l'acquisition du langage. De cette façon, vous ne feriez que limiter les options dont dispose votre enfant pour s'exprimer.

Une collaboration entre l'Université de Constance, l'Université catholique d'Eichstätt-Ingolstadt et l'IRCCS E.Medea.

